

**Zeitschrift:** Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand  
**Herausgeber:** Swiss Society of New Zealand  
**Band:** 80 (2014)  
**Heft:** [3]  
  
**Rubrik:** Swiss Club news

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 10.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Swiss Club News

### Taranaki Swiss Club

#### Past Events

The Calendar of Events and newsletter have been posted out, so please try to attend as many functions as possible. I would like to offer a big apology to Mario Padrutt and his twin brother Max for mixing up their names on the front page of the calendar of events. The lovely, smiling children dressed in beautiful Swiss costumes are Mario and Anja Padrutt's children. A BIG apology to you all.

You should all have received your Calendar of Events and newsletter, but if not, please ring Marianne on 06 7628757 and I will send you one. A big thank you to Ruedi and Vreni Kull and our boys who helped me fold and send the mail ... I was very grateful for your help!!!

We have a dedicated bunch of club members who are selling our 1st of August tickets ... please make their job easier by replying to them promptly. Thank you to all those who carry out this time-consuming job on behalf of the Taranaki Swiss Club.

Walter is busy organising the card afternoons, and enjoying the support that he receives ... any new members would however be most welcome!!! Here are the results of the first two afternoons:

#### Jassen – 13 April

- |       |                             |
|-------|-----------------------------|
| 1st   | Erna Zimmermann – 18 points |
| 2nd   | Berta Hughes – 16 points    |
| 3rd   | Frieda Meier – 16 points –  |
|       | Frieda lost the cut!        |
| Booby | Tilly Riddick               |

Lucky raffle winners were Joe Buhler, Berta Hughes and Myrtha Seifert.

#### Jassen – 27 April

- |       |   |
|-------|---|
| 1st   | Marcus Rufer – 18 points  |
| 2nd   | Erna Zimmermann – 16 points   |
|       | (... wow Erna you're starting the season off with a hiss and a roar!!! Long may it continue!!!) |
| 3rd   | Walter Seifert – 15 points  |
| Booby | Johnny Bishop – 5 points ...  |
|       | good on you Johnny for giving it a go!!!  |

Raffle winners were Joe Buhler (well if the cards aren't lucky, at least the raffle tickets are!!!), Albi Schuler and Berta Hughes. Well done Johnny Bishop who is learning the art of Jassen ... thank you to everyone who is teaching him and being a little patient with the "new kid on the block"!!! Keep it up Johnny!!!

Welcome to some new members: It is great to see some second, third or fourth generation Swiss taking interest in their heritage and the Swiss Club. It is with great pleasure that we welcome Mrs Claire Hunn and Mrs Suzie Pentelow and their families to our club. Claire and Suzie are sisters and grandchildren of the late Len and Molly Chamberlain who were loyal and dedicated supporters of the Taranaki Swiss Club. Len was our President for many years and both he and Molly served on the committee for a long time. The land our Club house is built on belonged to Len and Molly, so we're really pleased that you have shown interest in your cultural and historical background.

Welcome, too, to Andrea Hortor who immigrated to New Zealand some time ago and wishes to be a member of the Taranaki Swiss Club. We hope that you will enjoy the company of fellow Swiss.

Welcome back to Alfred and Sandra Scherrer who have had a little break from our Club, but have decided to renew their subscriptions once more!!! It will be great to see you at some of our functions again!!!

Wow ... we're having a great month with new memberships ... welcome to Mrs Lyn Luond (wife of the late Trevor Luond) and their daughter Mrs Sharee Lellmann who have become members of our Club. We look forward to seeing you at the Fondue Evening, and hope that you enjoy meeting more Swiss-Kiwi people.

Well, we're obviously having a bit of fun with new members ... and another two have joined our club. Welcome to Noeline van der Poel (Con Kuriger's daughter) and we hope to see you at some of our functions.

At our recent Fondue Evening we welcomed the Delehanty family (Lynette is Robert and Agnes Buhler's daughter) and Richard and Ruth Dravitzki (Ruth's mother was a Schicker) to the Taranaki Swiss Club. We hope you enjoyed the fondue and the evening, and that we will see you soon at another function!!!

We look forward to seeing you all at a function in the near future.

#### Fondue Evening

We held this popular evening on the 10th of May ... and we didn't realise just how popular it would be!!! We were overwhelmed to have just over 200 people ... our first mission was how we would actually seat that many ... and then the logistics of feeding them all!!! Fortunately we are so very lucky to have a wonderful team of committee members, retired committee members (definitely not tired ones!!!) and members of our Club who so willingly offer their services and work extremely hard!!!

Cutting up sixty French sticks was quickly achieved by a good crew; thanks to Ruedi and Lisette for preparing and grating 30kg of cheese, we really appreciate your help. Ruedi Kull helped Adrian in the bar, Othmar, Zeno and Marianne welcomed everyone, Heidi took orders (and we were totally amazed at her energy levels having only just returned from Switzerland!!!), Bryce and Ruedi Benkert lit the burners, Marlies and Erna cooked the fondues helped by Lisette preparing mixtures, Johnny the general hand cutting extra bread amongst other duties, Vrene Kull heating and dishing out the sausages, Daniel and Richard looking after the bread and the amazing dish washing team of Mark, Marcus, Margaret, Tracey, Walter, Remigi, and Nita. What a huge effort!!! Scrubbing pots and melted cheese for three hours isn't exactly a "dream-job" but you all made it look so easy ... thank you all VERY MUCH!!! Thanks to Johnny and Margaret we borrowed some plates from the Kapuni Hall, as otherwise we would have struggled!!! It all seemed to run so smoothly that we wouldn't have thought that we had about fifty people more than usual. We were so pleased to see so many of our younger generation at the function ... and some big crowds from the Werder, Appert, Padrutt and Buhler families ... great effort guys ... we hope that you will participate in future functions again ... so neat to see such terrific support from you!!! Othmar then welcomed our huge crowd, hoping that everyone had enjoyed their meal ... and by the applause, there were many satisfied customers!!! We then sold the raffle tickets with Erna having prepared twelve lovely prizes ... many thanks, Erna. The Singing Group then shared four items, to show some of our newer members a bit of Swiss culture ... Heidi was a little "rough" on the 'warehouse'



## Swiss Club News

brush ... but it was soon replaced by a more solid version ... she certainly didn't lose her talent for entertaining people while she was on holiday!!!

A big thank you goes to all the helpers who ensure the smooth running of such a popular event, and the committee thanks you all for coming and supporting the function. The committee just has one little request ... would people please, please book all 'meal' functions early as it helps greatly with the catering especially with a huge crowd like the fondue. We don't want to run the risk of running out of food, and it does take the stress off the people involved in the preparing of the meals. Thank you so much for your understanding. Another successful evening ended in the wee hours of the morning for the keen jassers!!!

## Forthcoming Events

### June

**1** The final of the Cowbell Competition will be held from 10.00am between Taranaki and Hamilton, playing Jassen, Keglen and Steinstossen. The Taranaki Swiss Club will provide lunch, with the Annual General Meeting of the Swiss Society to be held at 2.00pm. Afternoon tea will follow, with Happy Hour from 5.00pm (play a game of cards in between, have a go at Keglen or just have a chat). Wine (donated by the Swiss Society to celebrate 80 years of Helvetia) and cheese will be supplied for Happy Hour and at 6.00pm, dinner will be served. Musical entertainment will then follow. Please come along and enjoy a great day. Bookings must have been made to Marianne or Othmar and Marlies by the 24th of May.

**2** Safe travels home and we look forward to the next AGM in Wellington in 2015!!! Thank you for attending this AGM and we hope you had a great time!!!

**15 & 22** Jassen from 1.15pm. On the 15th of June, Mark will also be hosting the final Championship Shoot from 1.00pm ... so why not make a day of it ... enjoy Happy Hour from 5.00pm, with a potluck tea to follow. Join in, and enjoy the company of fellow Swiss Club members.

### July

**5** As always, Mark has the Anniversary Shoot under control. Come along and

enjoy a delicious meal of Sauerkraut and Pork (if Sauerkraut isn't to your liking, Margaret Bishop makes a delicious Red Cabbage dish). Try Shooting or Keglen between 1.00pm and 3.00pm, with the meal served at 5.30pm. Everyone participating in the sports will receive a prize, so come along and support this Club function.

**13 & 20** Jassen at 1.15pm. If Johnny can learn Swiss cards, maybe there are some other members out there who would like to give it a go!!! Go on then ... Walter would love to see you. Only \$2.00 and a plate for afternoon tea for a great afternoon's entertainment!!!

### August 1

This year we are celebrating the Swiss National Day on the actual day, as it's a Friday, so come along and enjoy some Swiss culture and tradition...a great evening with a "Swiss" supper. We look forward to seeing you.



The logo for the Wellington Swiss Club features the words "Wellington" and "Swiss Club" in a stylized, decorative font. The letters are white with black outlines and are set against a dark, textured background that resembles a wooden surface or a similar material.

## Past Events

### 30 March – Family Day at the Jäggi's

Wow, we all had a panicky morning with rain threatening and even a few drops falling on our way to Akatarawa! But the sky cleared and it was another fun-filled day for all. The new flying fox was a huge hit with the kids, as were the bush walk and treasure hunt. Meanwhile, the adults enjoyed a relaxing afternoon in the sun with good food and good company. Thank you very much, Trix and Heinz, for hosting us again!

### 6 April – AGM

We held our club AGM on Sunday 6 April at 2pm. The number of members attending was rather low.

We agreed to keep the membership fee unchanged for this year. Murray and Craig stepped down from their role of president and treasurer. The committee (and the Club) will miss them both. Thank you Murray for two years of a great presidency and thank you Craig volunteering to help when we desperately needed a treasurer with no advance notice. We elected new committee members, and

our committee is now seven members strong. After the AGM, we enjoyed sampling the delicious food and baking brought by the attendees with a cup of tea. Here is the new committee of the Wellington Swiss Club:

- President: Roland Schütz
- Vice-president: Odile Stotzer
- Treasurer: Marc Schleiniger
- Secretary: Nathalie Leamy
- Members: Peter Hynes, Trudi Bruhlmann, Oliver Waldis

*We will update our profiles (with photos!) soon on [www.swiss.org.nz](http://www.swiss.org.nz).*

### 13 April – Jassen

Our April Jassen had to be postponed a week, as the first Sunday was taken over by the AGM. On 13th April, the clubhouse had a double booking: We played cards, and the younger generation was busy dyeing Easter eggs. We still managed to concentrate on our cards – and found time to admire the eggs!

### 13 April – Easter Egg Decorating

It was full house at the Club House, with the Jassers hard at work and the youngsters decorating their eggs and making bunny ear headbands. It was a busy and fun afternoon for all. There were some beautiful eggs decorated the traditional way using onion peels or walnut skins. We even had a surprise visit from a Wainui news journalist. There was a lovely article about it the following week (link posted on our Facebook page).

### 4 May – Jassen

Things are looking up: We had three tables of card-players, though the third table was a Schieber table; a fourth player would have been very welcome! Isaiah played all afternoon; her teacher Rosina taught her all the tricks of the trade, so watch out!

## Forthcoming Events

### 8 June – Jassen

This is the second Sunday in the month, as the first Sunday is Queen's Birthday, and some of us – I hope many! – will be at the Society AGM in Taranaki. The hard core Jassers will be reminded by phone, but feel free to contact Trudi on 56 28 019 to confirm time and place; we are always happy to have additional players.

### 15 June – L'Escalade

Back by popular demand! Our celebration of Geneva's L'Escalade (not



## Swiss Club News

the right month, but the right season!) was a huge success last year, so we have decided to do it again. Join us for a fun afternoon. Let's all dress up in our favourite costumes! We will be making the traditional vegetable soup (please bring a knife for chopping), have a race around the block and watch the kids' pantomime before our early supper of soup and homemade bread. Please bring a plate to share for dessert.

### 6 July - Jassen

The hard core Jassers will be reminded by phone, but feel free to contact Trudi on 56 28 019 to confirm time and place; we are always happy to have additional players.

### 20 July - Free Lunch

Join us at the Club House for an informal get-together over a free lunch. More information will be sent closer to the date.

### 1 August - National Day Bonfire

Weather permitting, we will assemble on Petone Beach (park next to the Empire Table Tennis Club) for our traditional bonfire. There will be sausages, hot drinks and of course some singing. Bring some marshmallows to roast.

### 2 August - National Day Dinner

National Day dinner at the Club House. More information will be sent closer to the date. Discounted early bird registrations will close on Monday 28 July.

### 24 August - Club Walk in Wainuiomata

Join us for a bush walk in Wainuiomata. The actual itinerary is not yet confirmed but we will endeavour to find a walk that is suitable for all ages and fitness levels (and possibly even buggy friendly). If you have any suggestions in the Wainui/Orongorongo/Catchpool area, please let us know. After our walk, we will retreat to the Club House for a shared afternoon tea (please bring a plate).

### Notices

We want your junk! If you are having a clearout at home, please remember the Club's garage sale. We are always looking for donations of quality second-hand goods to be sold at our garage sale. This is one of our major fundraisers and we want anything you don't want any more. We can collect bulky items from your place at any time between now and the end of October. Just ring Heinz on 526-3551. Nothing too small or too big.

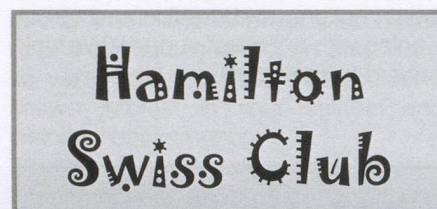
### Need a gemologist?

Do you have any jewelry or gemstones that you want to have identified? Oliver Waldis, a Gemologist from the Wellington Swiss Club, is willing to offer his services in exchange for a donation to the Swiss Club. Service is limited to the Wellington area. For more information, please contact: o.waldis@gemstein.com or phone 022 401 8789.

### Club Memberships

Please don't forget to renew your membership for 2014-2015 to ensure you keep receiving the Helvetia magazine. To those who have already renewed their memberships: Thank you very much for your ongoing support!

Natalie Leamy



## Past Events

### Ruapehu Weekend

Spaß, Jass, Fondue, Vergnügen, Wein und Wandern

A great time of comradery was shared between keen outdoor members of the Hamilton and Auckland Swiss Clubs over the weekend of 21st - 23rd March. Staying at the Tokoroa Alpine Club (aka Waldvogel Lodge) at Ruapehu, Friday night began with "happy hour/s", followed by a sumptuous meal provided by the Aucklanders. The lodge rules were explained, duties allocated and groups discussed the tramp proposals for the next day.

By 9am Saturday, everyone was out of the door with a day pack, warm clothes and a packed lunch. One group did the popular and stunning Tongariro Crossing. Another tramped to Taranaki Falls and Silica Rapids, and a smaller group of seven tackled the tramp up Mount Ruapehu to the Crater Lake. Everyone enjoyed a clear blue sky and amazing views. By late afternoon, the groups were all returning - with tired legs, some sore feet and blisters, but huge satisfaction after a wonderful day in the outdoors. Happy hour was even happier than the night before

and this was followed by an endless flow of fondue, wine, loud chatter and games. No-one would have heard the snorers banished to the lounge that night! Sunday was a later start with a more leisurely breakfast, clean-up and trip home - for some with a detour and walk around the beautiful Lake Rotopounamu. Bis nächstes Jahr! Belinda Cooper-Flühler, Hamilton Swiss Club.

*Many thanks to everyone who made this wonderful weekend happen - cooks, organisers, drivers etc.*

### Annual General Meeting

This was held at Swisscraft premises on Friday evening 2nd May, with 26 people in attendance. We even had a member come all the way from Tauranga, together with our regulars who also travel quite a long way from Putaruru, Tokoroa, Matamata etc. The proceedings were along similar lines to other years. We received a resignation from Ursula Haefliger who has served the committee for several years. Ursula was thanked by the President on behalf of the committee and members of the club. We would like to welcome our new member Roesli Schuermann to the committee. Roesli has helped out at a lot of functions in the last few years, so has now been persuaded to join the committee. After several items of general business, the meeting closed after 9pm and everyone joined in for supper. What a huge selection of baking to be enjoyed. Thank you to everyone for bringing a plate and attending the function.

**SWISSCRAFT LTD**

Incorporating Domestic & Commercial Work  
Specialists in Fabric & Leather Upholstery  
Also Deep Diamond Buttoning  
All Furniture Re-Upholstery

**Swisscraft Ltd**  
Manager: **Herbert Staheli**  
Showroom: 33-39 Colombo St  
Frankton-Hamilton  
Call us  
Phone 07 8477 220  
Fax 07 8473 039



## Swiss Club News

### Cowbell Competition against the Auckland Club

Fourteen Hamilton Club members ventured to Auckland on Sunday 4th May for the Cowbell Semi-Final Competition for 2014. Two car loads went straight to Westgate Tenpin Alleys at 10am, only to find our club beaten by a slight margin. The other four of us drove straight to the Farm to meet our colleagues. Having already lost the shooting by 10 points, it wasn't looking good for our Club. Auckland wanted to get the cards out of the way before lunch. This event Hamilton managed to win comfortably. A delicious lunch was then served with refreshments and coffee. Fortunately, the following event was in the bag for Hamilton: We won Shotgun by 10 meters! Another card round then proved fruitful for us and we eventually won the Semi-Final of the competition.

Thank you Auckland members and committee for your hospitality and fair competition. Hamilton is now allowed to prepare a team for the final challenge in Taranaki, not an easy task. Best of luck in anticipation! HJS

## Forthcoming Events

### Card Evenings

Venue: All five Card Evenings will be held at the Union Parish Church, Queen St, Cambridge, commencing promptly at 7.30pm. The four top scores will count towards the overall prize.

Please note: No sub payments will be accepted at the First Card Evening to avoid delays starting the Medal Jass. Sub notices will be issued for payment at subsequent evenings.

### Friday, 6th June

Third Card Evening

### Friday, 20th June

Fourth Card Evening

### Friday, 4th July

Fifth and Final Card Evening with Overall Prize and Trophy Presentation

We always appreciate some extra help with baking or a hand in the kitchen to prepare supper, so if you can assist, please ring Beatrice on 07 8437971 or e-mail bea.leun@xtra.co.nz.

We look forward to seeing you all again at these very popular evenings.

### National Day Celebrations

This annual function will again be held at the Matangi Hall on Sunday 3rd August and will be a lunch-time function. All members will be sent an invitation a couple of weeks prior to the event, but please make a note of this date in your diary. Bookings will be required and this is always a popular function so please make your booking promptly.

For any queries about functions, please email Anita: anitaz55@yahoo.co.nz or phone 0274 985 170. AZ

## Auckland Swiss Club

## Past Events

### Tongariro Crossing

weekend 21 to 23 March.

Please see Irene's article on this amazing outing on page 6.

### Pub night 04 April

at the Belgium Beer Café in Takapuna. We had 12 people join in for the April pub night in Takapuna. They had great live music at the Belgium Beer Café, but the sound level made it a bit difficult to have a conversation with other people at the table. Nevertheless, it was a good evening and we had fun.

By Erika Lanz

### Swiss Festival in Melbourne 05 April

The Swiss Kiwi Yodel Group once again took to the skies and travelled to Melbourne to participate at the Swiss Festival 2014 which was organized by the Swiss Club of Victoria. It was after almost a year's hard work and practice with new songs we decided to go there. I think I am right in speaking for the whole Choir that it was a wonderful trip for us all. Our performances in Melbourne were highly appreciated, even the ones late at night on the way back to the hotel. Most of all, we can certainly be proud of our singing and Alphorn playing, hence the encores requested at the festival. Well done Swiss Kiwi Yodel Group!

By Erich Widmer

### Jassen 11 April

17 of our faithful Jassers played – we look forward to some new faces, too!

1st	Hansruedi Wolf	4250
2nd	Heidi Wilson	3988
3rd	Fidel Good	3987
4th	Hilda Iten	3969
5th	Emil Tellenbach	3895
6th	Marie-Theres Melville	3859
7th	Lynne Dunphy	3821
8th	Annagret Wolf	3816
9th	Heinz Frei	3750
10th	Hans Iten	3697
11th	Walter Haller	3695
12th	Nelly Steinemann	3634
13th	Franz Krieger	3631
14th	Andrew Iten	3595
15th	Erwin Steiner	3595
16th	Edith Hess	3460
17th	Louis Wallimann	3414

### Film Friday 02 May

Intouchables - this was the title of the movie we watched together on our early May film night. A wonderful, touching and funny French film about a young man, Driss, from a troubled background who applies as a caretaker for an aristocrat, Philippe, who has become a quadriplegic after an accident. Without any intention of really getting the job, the young man is chosen nevertheless. The relation between the two men, who now have to spend virtually every moment of their lives together, becomes more than just a work relationship as Driss approaches this entirely new world, as well as the job, with an entirely casual attitude. They both mutually influence their lives in a way they would never have thought possible. I don't want to give away too much as if you haven't seen the movie yet, you absolutely have to.

## Buy it once Buy it right

Looking for superb quality european tools and products?  
We import and sell tools and products for builders, roofers and many more.

REES

STUBAI

LONG LIFE  
RECTO VERSO

Nedo  
Precise surveying and measuring

WUKO

see our whole sortiment on  
[www.fribesco.co.nz](http://www.fribesco.co.nz)

FRIBESCO  
quality european tools



## Swiss Club News

For the first time at a film night we had a pot luck dinner and lucky we were. Thanks to all the contributors for the fabulous food and the cakes. The only dent in an otherwise wonderful evening was the low turnout. If you weren't there, you definitely missed a lot, food- and film-wise!

By Lukas Lantz

### AGM 05 May

We had 28 people join in for a well-run AGM. The various reports indicated a good attendance at most activities – although some events were attended at somewhat lower levels than in other years. The only real problem has been the working bees – we could do with more helpers. It was suggested that jobs should be specified and assigned to people in advance.

Our finances are kept in good order by Carmen our treasurer. Expenses were a little higher than income this past year, mainly because of the road maintenance on the farm. We are all very happy with the improved road. The next big project was presented by Daniel Wiederkehr. It's called a 'road stopping'. This means we hope to take over / buy from the Auckland Council some 200 metres of road leading to the farm. The reason behind this is that we would put a locked gate at the start of 'our' road, which would hopefully set an end to the vandalism we have been experiencing. It will take some time; the first step before even approaching the council is getting consent from the four neighbours. The AGM unanimously gave us the go-ahead.

Elections followed. Fortunately we have a lot of continuity. Confirmed with big applause were Adrian Blaser at the helm, Alexandra and Martin Beskid as Vice-Presidents, Sabine Wyss as secretary, Carmen Fitz-Gordon as treasurer, and Tanja Latham-Zurbrugg, Lukas Lantz, Erika Lantz and Ursula Nixon as committee members. We are very happy to welcome Jürg Amacher as a new committee member; thank you so much Jürg for joining. I trust you will have a fun time with these neat people. The club thanked those committee members who resigned – Heidi Wilson who had left during the year, Hans Iten (nobody knows exactly how many years he was with the committee – forty? Thankfully he will remain in charge of the Jassen), and myself, Nelly. I could not really bear the thought of leaving this great group, so I am calling it a 'sabbatical', just for a couple of years, whilst I am secretary of the Swiss Society. After that I will volunteer again, health and brain permitting. Sabine will kindly do the club news from now on.

The AGM concluded with delicious Swiss cold meats and baking. Many thanks go to our kitchen group under the very capable lead of Erika Lantz.

### Jassen 09 May

I can't help commenting – Louis came last in April and first in May. It just goes to show that there is a bit of luck involved, not only skills – and Louis no doubt has the skills!!

1st	Louis Wallimann	4101
2nd	Barbara Fuhrer	4061
3rd	Franz Krieger	3998
4th	Berta Good	3996
5th	Emil Tellenbach	3948
6th	Carmen Gordon	3940
7th	Hansruedi Wolf	3920
8th	Fidel Good	3881
9th	Hans Iten	3794
10th	Andrew Iten	3745
11th	Martin Beskid	3705
12th	Hilda Iten	3628
13th	Annagret Wolf	3610
14th	Edith Hess	3586
15th	Nelly Steinemann	3582
16th	Heinz Frei	3557
17th	Adrian Blaser	3451
18th	Lynne Dunphy	3321

### Market Day 10 May

What a day it was! Tanja has outdone herself once more with a fantastic organizational feat, I cannot thank her enough. Not only did everybody have a great time, enjoying the wide variety of goods, entertainment and catching up

with so many friends, it also gives our club and the Swiss community excellent publicity. Many people commented on the amazing choices on offer, be it food, craft, or imported Swiss goodies. The restaurant tent was very popular – people eating sausages from early in the morning. The potato salad and 'Spätzli' disappeared before I got a chance. Never mind, there will be a next time.

It was lovely to see the St. Bernhard and Bernese Sennen dogs – I never knew they are so huge! It was also great to have plenty of children's entertainment including a bouncy castle and a horse carousel, just like when I was young. Big thanks also go to the Alphorn group, to the Swiss Kiwi Yodel Group, the Gugge-musik and Peter Canziani, who added to the great atmosphere with his accordion playing. What a treat it was to see you all.

For more information, please look at the photos on our Facebook page. Looking forward to next year's market day!

## Forthcoming Events

### Swiss Society AGM Taranaki

Saturday 31 May/Sunday 1 June  
The AGM is probably happening whilst you are reading the Helvetia. We look forward to meeting with our friends from Taranaki, Hamilton and Wellington, and will report in the next issue. The AGM programme was in the last Helvetia and is re-capped in the Taranaki club news in this issue.

### Pub night 06 June from 8pm

The Hangar 104 Central Park Drive Henderson

We go to the not so wild West again! The Hangar is well known for hot stone dinners! See their website for menu, including a vegetarian option! Anyone is welcome, be it for a meal or just for a drink and a chat.

### Jassen Friday 13 June 7.30pm

Danish Club, 6 Rockridge Ave, Penrose. We would love to see you there, whether you are a seasoned card player or need of a bit of a refresher.

### Fondue Saturday 05 July 6.30pm

Danish Club, 6 Rockridge Ave, Penrose. Enjoy as much as you like of this traditional Swiss dish in great company and take your friends along. Emil has kindly

**WE CLEAN, STAIN  
PAINT & RESTORE**

**All Decks  
& Fences**

[www.deckandfence.co.nz](http://www.deckandfence.co.nz)

Call Ernst Lantz for any enquiries

09 428 5687

021 0278 4783

**Deck&FencePro**

Paint, Oil & Stain Restoration specialists



## Swiss Club News

agreed to entertain us with his accordion and a bit of a quiz. If you have a Fondue set and forks, please take them along. The cost is \$25 for adults (club members), \$35 for non-club members and \$1 per year of age for youngsters up to age 18. The bar will be open for drinks. Please register with Adrian by Monday 30 June. Phone 09 832 0366 or Email [adrian.blaser@swiss.org.nz](mailto:adrian.blaser@swiss.org.nz)

**Jassen** Friday 11 July 7.30pm  
Danish Club, 6 Rockridge Ave, Penrose

What I really like is the opportunity to catch up with so many of you. Sometimes I forget what is trumps and what my partner would like me to play – but people have been very tolerant!

**Working Bee** Saturday 26 July 10am  
at the farm (free lunch will be served).

We need YOUR help to get the farm ready for our National Day. Please tell Ernst Lanz that you are coming by Monday 21 July. 09 428 5687 or [lanzfamily@slingshot.co.nz](mailto:lanzfamily@slingshot.co.nz). Ernst will tell you what to take and what he would like you to do.

**National Day Celebrations**  
for the REAL Swiss on the REAL day:  
Bonfire Friday 01 August at the farm.

This is an informal event. No need to register, just come along from 6pm onwards. The club will organise a bonfire and have the BBQ ready. Bring your own food, drinks and warm clothing. If the weather is doubtful, please check our webpage from 01 August 8am onward. [www.swiss.org.nz/auckland](http://www.swiss.org.nz/auckland).

For instructions on how to get to the farm, refer to the website, too.

### National Day Celebrations for everyone:

Brunch on Sunday 03 August 11am at the farm (meal at 11.30am).

Have you noticed – we are doing something brand new this year, a daytime function for the family. It will happen in any weather – we have a good road now and the window covers will shelter us from the elements.

Cost is \$20 for Auckland Club members, \$30 for non-club members. Cost for club members' children 0-9 years is free and 10-18 years \$10, and for other children the cost is \$20 from 10 years. Adrian will take registrations for this event, so please secure your place by Monday 28 Jul: Phone 09 832 0366 or Email [adrian.blaser@swiss.org.nz](mailto:adrian.blaser@swiss.org.nz)

### PREVIEW

of some events from early AUGUST onward:

Friday 08 August – Jassen

Friday 05 September – Pub night

Friday 12 September – Jassen

Sunday 14 September – Ice skating

Friday 03 October – Film evening

More information is available on our website or on Facebook

### SHOOTING CALENDAR

This is not included in this article, please refer to website.

### WELCOME TO OUR NEW MEMBERS

We extend a warm welcome to Marianne Tissi / Bruno Müller, Luzia Sauer / James Heard and Heinz Frei who has proved himself to be a skilled card-player. We trust you like our colourful group and will join in many activities.

*Nelly Steinemann, (temporarily) departing  
Auckland club contributor*



TRADITIONAL FINE MEATS AND SMALL GOODS

**AVAILABLE NOW!**

**New Zealand's finest  
Delicatessen Meats**

Continental Frying/Boiling Sausages  
• Specialty Meats • Meat Loaves  
• Smoked Meats • Cold Cuts  
• Salamis • Dried Meats



Visit our factory shop:  
68-70 Greenmount Drive  
East Tamaki, Auckland

Hours: Monday to Thursday 8am-4pm  
Friday 8am-5pm • Saturday 8am-1pm

P 09 274 4455 F 09 274 1203 W [www.swissdeli.co.nz](http://www.swissdeli.co.nz)  
PO Box 51-520 Pakuranga Auckland 2140

### Zigerfraueli Poem

Hender oder wender guete alte

Glarnerschabziger?

Ihr chind ihn usinih,

ihr chind ihn i d'Hand ini näh,

Ihr chind ihn a all Wänd ufi kieä,

er tut i sicher nid verghiä.

*From Memory by Edith Hess*

## chuderwälsch (Swiss Dialect)

by Ingrid Zurbrügg

- |    |             |                        |
|----|-------------|------------------------|
| 1. | Mälchterli  | a wooden milk bucket   |
| 2. | Mengisch    | sometimes              |
| 3. | Mimöseli    | a sensitive girl/woman |
| 4. | Modi        | a girl                 |
| 5. | Mödeli      | a bad habit            |
| 6. | Moglä       | to cheat               |
| 7. | Mööne       | to hum                 |
| 8. | Moschtindiä | Thurgau                |
| 9. | Motze       | to complain            |

## Consigli dela Nonna

**1)** To relieve the pain of a sore throat, add a tablespoon of apple cider vinegar to a large glass of warm water and gargle. Repeat every few hours.

**2)** A hot drink before you go to bed helps when you are feeling lousy. Try mixing equal parts apple cider vinegar with runny honey, enough hot water to warm the mixture plus a little lemon juice to add piquancy.

